

---

**N** SERIES

THE  
**HAUNTING**  
— OF BLY MANOR —

**Français**

Créé par  
Mike Flanagan

Basé sur le roman de  
Henry James

EPISODE 1.02

"The Pupil"

Après avoir éprouvé une terrible peur, Dani essaie de donner une leçon aux enfants. Pourtant, les enfants ont une façon troublante de se mettre sous la peau.

Écrit par:  
James Flanagan

Réalisé par:  
Ciarán Foy

Date de la première:  
09.10.2020

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membres de la distribution**

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Miss Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Jim Piddock	...	Father Stack
Calix Fraser	...	Doll Face Ghost / Victorian Child
Arlo Hajdu	...	Student Overman
John Prowse	...	Headmaster
Rasik Rana	...	Student Miller
Makalo Roskams	...	Student Shepherd
Rhys Slack	...	Hooper

1

00:00:07,208 --> 00:00:09,333  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:20,208 --> 00:01:23,333  
La gouvernante était habituée  
aux empreintes boueuses.

3

00:01:24,041 --> 00:01:27,458  
Plusieurs fois par an, elle commençait  
par passer la serpillière.

4

00:01:28,125 --> 00:01:29,458  
Toujours le même parcours.

5

00:01:29,666 --> 00:01:32,375  
Un aller-retour  
de la porte à l'aile interdite.

6

00:01:41,958 --> 00:01:43,083  
La porte s'est bloquée.

7

00:01:47,041 --> 00:01:49,125  
Et on ne pouvait pas l'ouvrir.

8

00:01:49,958 --> 00:01:50,791  
Honnêtement.

9

00:01:53,166 --> 00:01:54,583  
Et le couloir ?

10

00:01:55,250 --> 00:01:56,541  
C'est juste de la boue.

11

00:02:00,791 --> 00:02:01,833  
Je vous pardonne.

12

00:02:03,750 --> 00:02:04,875  
Mais j'ai peur de..

13

00:02:06,166 --> 00:02:07,333  
ne pas vous croire.

14

00:02:09,958 --> 00:02:11,041  
C'est le problème.

15

00:02:26,458 --> 00:02:27,291  
Miles !

16

00:02:29,541 --> 00:02:31,875  
Je viens de nettoyer !

17

00:02:37,583 --> 00:02:38,791  
Vous permettez ?

18

00:02:48,833 --> 00:02:50,166  
- Que faites-vous...  
- Pas moi.

19

00:02:51,375 --> 00:02:52,208  
Toi.

20

00:02:52,958 --> 00:02:56,541  
C'était inacceptable,  
et tu vas finir de nettoyer.

21

00:02:56,958 --> 00:02:58,375  
- C'est injuste.  
- Assez.

22

00:02:58,833 --> 00:03:00,208  
C'est juste de la boue.

23

00:03:05,250 --> 00:03:06,750  
Tu vas finir de nettoyer,

24

00:03:07,166 --> 00:03:09,125  
et Flora et moi allons  
récupérer sa poupée.

25

00:03:10,333 --> 00:03:11,500  
En supposant que...

26

00:03:12,791 --> 00:03:14,708  
ça vous va, Mme Grose ?

27

00:03:14,916 --> 00:03:17,541  
Bien sûr... ça me va.

28

00:03:18,083 --> 00:03:20,333  
En fait, on en a déjà parlé,

29

00:03:20,416 --> 00:03:21,458  
pas vrai, Miles ?

30

00:03:21,916 --> 00:03:24,916  
Régulièrement, on dirait que ces deux-là  
font une course nocturne,

31

00:03:25,000 --> 00:03:27,208  
et c'est moi qui dois nettoyer leur boue.

32

00:03:37,875 --> 00:03:39,208  
Bonjour.

33

00:03:39,291 --> 00:03:40,583  
Excusez-nous, Owen.

34

00:03:43,458 --> 00:03:45,333  
- Salut, Owen.  
- Flora.

35

00:03:45,833 --> 00:03:46,708  
Allez.

36

00:03:46,833 --> 00:03:48,250  
Je n'aime pas la cave.

37

00:03:48,958 --> 00:03:50,791  
C'est horrible, en bas.

38

00:03:51,833 --> 00:03:54,958  
Je peux rester boire un jus d'orange  
avec Owen ?

39

00:03:55,416 --> 00:03:57,791  
Désolée, je ne suis pas effrontée.

40

00:03:58,000 --> 00:04:00,375  
Mais je déteste la cave.

41

00:04:00,875 --> 00:04:02,458  
Elle est horrible.

42

00:04:04,375 --> 00:04:05,375  
Vous acceptez ?

43

00:04:05,875 --> 00:04:07,041  
Ce sera rapide.

44

00:04:07,583 --> 00:04:10,666  
Son frère y a jeté sa poupée.

45

00:04:10,875 --> 00:04:12,875  
Eh bien... Évidemment.

46

00:04:13,333 --> 00:04:14,166  
Merci.

47

00:04:27,083 --> 00:04:30,708  
Les frères sont parfois horribles, non ?

48

00:04:32,000 --> 00:04:33,041  
Ce n'est pas son cas.

49

00:04:34,750 --> 00:04:35,958  
Vraiment pas.

50

00:04:38,458 --> 00:04:40,666  
Tu as bon cœur, la miss.

51

00:05:31,166 --> 00:05:32,125  
Regarde qui est là.

52

00:05:34,208 --> 00:05:35,333

Comment elle s'appelle ?

53

00:05:36,083 --> 00:05:37,416  
Elle a oublié.

54

00:05:42,708 --> 00:05:44,458  
Tu vas la mettre dans ta chambre ?

55

00:05:45,208 --> 00:05:46,291  
Pour te protéger ?

56

00:05:46,583 --> 00:05:48,083  
Non, je l'ai retirée.

57

00:05:48,625 --> 00:05:49,458  
Pourquoi ?

58

00:05:49,583 --> 00:05:50,916  
Ça ne fonctionne pas.

59

00:05:54,875 --> 00:05:56,958  
Miles !

60

00:05:58,958 --> 00:06:00,125  
Va t'habiller.

61

00:06:31,583 --> 00:06:32,416  
Miles ?

62

00:06:37,375 --> 00:06:38,208  
Miles ?

63

00:06:41,750 --> 00:06:43,083  
Ça va ?

64

00:06:50,500 --> 00:06:55,125  
SIX MOIS PLUS TÔT

65

00:06:55,500 --> 00:06:56,333  
Allez, messieurs.

66

00:06:56,416 --> 00:06:57,333  
Asseyez-vous.

67

00:06:58,083 --> 00:06:59,708  
Regagnez votre place.

68

00:07:01,083 --> 00:07:01,958  
Bonjour.

69

00:07:03,708 --> 00:07:04,541  
Bienvenue.

70

00:07:05,041 --> 00:07:06,416  
Bonjour, messieurs.

71

00:07:06,583 --> 00:07:08,875  
Bonjour, Père Stack !

72

00:07:09,958 --> 00:07:13,208  
Vous avez sûrement passé  
un Noël très festif.

73

00:07:13,416 --> 00:07:14,875  
Oui !

74

00:07:14,958 --> 00:07:15,833  
Excellent.

75

00:07:16,333 --> 00:07:17,708  
On a la majorité.

76

00:07:18,333 --> 00:07:19,166  
Très bien...

77

00:07:19,833 --> 00:07:21,166  
Le deuxième trimestre.

78

00:07:21,500 --> 00:07:23,958  
Bravo, on dirait  
que vous avez survécu à l'hiver,



79

00:07:24,041 --> 00:07:26,083  
mais pas sans quelques victimes.

80

00:07:26,166 --> 00:07:28,750  
Brian Duncan ne sera pas là  
pendant un moment.

81

00:07:28,833 --> 00:07:30,541  
- Oui.  
- Il est malade ?

82

00:07:30,625 --> 00:07:32,791  
Non, M. Hooper. Rien d'aussi grave.

83

00:07:32,875 --> 00:07:34,208  
Il est tombé.

84

00:07:34,375 --> 00:07:37,416  
Il est en voie de guérison  
et sera bientôt de retour.

85

00:07:37,833 --> 00:07:38,666  
Très bien...

86

00:07:39,125 --> 00:07:40,000  
on commence ?

87

00:07:40,708 --> 00:07:41,541  
À vos Bibles.

88

00:07:43,916 --> 00:07:47,708  
"Il y avait très loin d'eux un grand  
troupeau de pourceaux qui paissait.

89

00:07:47,791 --> 00:07:50,166  
Et les esprits impurs priaient Jésus :

90

00:07:50,500 --> 00:07:52,250  
Envoie-nous dans ces pourceaux.

91

00:07:52,958 --> 00:07:54,208

Fais-nous entrer en eux.

92

00:07:54,291 --> 00:07:57,125  
Alors, il leur donna sa permission.

93

00:07:57,708 --> 00:08:01,041  
Les esprits impurs sortirent  
et entrèrent dans les pourceaux.

94

00:08:01,458 --> 00:08:04,333  
Et le troupeau se précipita  
dans les pentes escarpées

95

00:08:04,416 --> 00:08:07,166  
jusqu'au lac et périrent dans les eaux."

96

00:08:08,166 --> 00:08:09,000  
Voilà...

97

00:08:10,208 --> 00:08:11,250  
vous savez tout.

98

00:08:12,333 --> 00:08:13,250  
Trois Évangiles,

99

00:08:13,666 --> 00:08:16,750  
trois récits différents  
d'un même événement.

100

00:08:17,000 --> 00:08:19,500  
Trois endroits différents  
où ça aurait pu arriver.

101

00:08:19,583 --> 00:08:21,750  
Mais les grandes lignes sont les mêmes.

102

00:08:22,416 --> 00:08:26,416  
Jésus a lancé les démons,  
appelés Légion chez Luc et Marc,

103

00:08:26,500 --> 00:08:27,666  
sans nom chez Matthieu,

104  
00:08:28,000 --> 00:08:30,500  
et un seul homme,  
selon Luc et Marc,

105  
00:08:30,583 --> 00:08:32,375  
deux hommes selon Matthieu dans...

106  
00:08:32,666 --> 00:08:34,958  
et ils sont tous d'accord,

107  
00:08:35,500 --> 00:08:36,625  
un troupeau de porcs.

108  
00:08:36,875 --> 00:08:38,125  
Qui saute dans le lac.

109  
00:08:38,666 --> 00:08:41,041  
Qui saute effectivement dans le lac.

110  
00:08:42,166 --> 00:08:44,375  
Pourquoi Matthieu  
était-il anticonformiste ?

111  
00:08:44,458 --> 00:08:45,416  
C'est quoi ?

112  
00:08:45,500 --> 00:08:47,208  
Ça veut dire un abruti.

113  
00:08:47,416 --> 00:08:50,583  
Votre langage, Obermann.  
Dernier avertissement.

114  
00:08:50,958 --> 00:08:53,000  
Miller, excellente question.

115  
00:08:54,166 --> 00:08:55,916  
Pourquoi les Évangiles diffèrent ?

116  
00:08:56,625 --> 00:08:57,458

Eh bien...

117

00:08:59,125 --> 00:09:00,541  
car l'homme est faillible.

118

00:09:01,416 --> 00:09:03,333  
Même ceux qui ont écrit ces Évangiles.

119

00:09:04,500 --> 00:09:08,166  
Même moi. Et vos parents le sauront

120

00:09:08,250 --> 00:09:09,958  
quand ils auront vent de ce cours.

121

00:09:10,041 --> 00:09:12,541  
Les démons avaient besoin  
d'une permission ?

122

00:09:12,625 --> 00:09:14,750  
- Pour...  
- Entrer dans les porcs.

123

00:09:15,958 --> 00:09:17,083  
Oui.

124

00:09:19,083 --> 00:09:20,791  
Ils en avaient besoin pour lui ?

125

00:09:21,666 --> 00:09:23,250  
Pour l'homme ?

126

00:09:26,541 --> 00:09:28,125  
Excellente question.

127

00:09:28,958 --> 00:09:32,708  
Et c'est la grande conclusion à tirer,  
alors merci pour cette question.

128

00:09:33,166 --> 00:09:36,541  
Nous sommes tous libres  
de faire nos propres choix.

129

00:09:37,125 --> 00:09:40,375  
C'est un des cadeaux les plus importants  
que Dieu nous ait offerts.

130

00:09:42,000 --> 00:09:45,208  
Même les démons de cette histoire  
ne peuvent l'usurper.

131

00:09:46,333 --> 00:09:48,166  
Le mal existe

132

00:09:48,916 --> 00:09:50,250  
et on est tentés.

133

00:09:50,750 --> 00:09:52,291  
Mais on n'est pas contraints.

134

00:09:53,708 --> 00:09:54,541  
Alors, oui.

135

00:09:55,916 --> 00:09:57,166  
Ils voulaient son accord.

136

00:10:00,250 --> 00:10:01,583  
Et du nôtre !

137

00:10:02,333 --> 00:10:03,416  
Très bien, messieurs.

138

00:10:03,500 --> 00:10:04,500  
Wingrave.

139

00:10:05,125 --> 00:10:05,958  
Un petit mot.

140

00:10:12,375 --> 00:10:14,958  
Le proviseur m'a donné ceci, ce matin.

141

00:10:15,708 --> 00:10:20,041  
C'est rare qu'un élève reçoive une lettre,  
le premier jour.

142

00:10:20,416 --> 00:10:22,250  
Et à en juger par l'enveloppe,

143

00:10:22,333 --> 00:10:23,958  
- je suppose que c'est...  
- Ma sœur.

144

00:10:24,458 --> 00:10:27,125  
Elle est très attentionnée  
de l'avoir envoyée.

145

00:10:27,750 --> 00:10:30,625  
C'est sûrement pour que tu te sentes  
un peu plus chez toi.

146

00:10:32,291 --> 00:10:35,375  
Tu as posé d'excellentes questions,  
aujourd'hui.

147

00:10:35,916 --> 00:10:36,916  
Merci, monsieur.

148

00:10:37,375 --> 00:10:38,750  
Je t'en prie.

149

00:10:39,500 --> 00:10:40,541  
Et, Wingrave...

150

00:10:41,041 --> 00:10:44,666  
Sache que cette classe  
est un lieu sûr pour les questions.

151

00:10:45,041 --> 00:10:46,333  
Même non scolaires.

152

00:10:47,083 --> 00:10:48,416  
Sur tout ce que tu veux.

153

00:10:49,041 --> 00:10:51,916  
Je suis ici, comme le reste du personnel,

154

00:10:52,000 --> 00:10:54,208  
donc si tu as besoin de parler,

155

00:10:54,833 --> 00:10:55,666  
on t'écouterà.

156

00:10:56,833 --> 00:10:59,208  
Tu n'es pas seul,  
c'est ce que je veux dire.

157

00:10:59,291 --> 00:11:00,208  
Merci.

158

00:11:00,958 --> 00:11:02,833  
Tu peux y aller.

159

00:11:07,125 --> 00:11:07,958  
Oh...

160

00:11:10,541 --> 00:11:12,041  
Jean 16:22.

161

00:11:14,041 --> 00:11:17,208  
C'est bref, promis,  
mais ça m'a aidé plus d'une fois.

162

00:11:18,000 --> 00:11:19,916  
Jean 16:22.

163

00:11:36,166 --> 00:11:39,375  
"Vous donc, aussi, êtes dans la tristesse,

164

00:11:40,250 --> 00:11:42,000  
mais je vous reverrai,

165

00:11:43,375 --> 00:11:44,833  
et votre cœur se réjouira,

166

00:11:45,500 --> 00:11:48,458  
et nul ne vous ravira votre joie."

167  
00:12:03,583 --> 00:12:06,791  
Wingrave.

168  
00:12:16,208 --> 00:12:17,458  
C'est presque l'heure.

169  
00:12:17,666 --> 00:12:18,666  
On y va ?

170  
00:12:22,416 --> 00:12:25,708  
Wingrave.

171  
00:12:29,916 --> 00:12:32,208  
Les ennuis ont commencé comme souvent.

172  
00:12:32,875 --> 00:12:34,083  
Par un accident.

173  
00:12:34,541 --> 00:12:36,125  
Du moins en apparence.

174  
00:12:57,250 --> 00:12:58,375  
Wingrave !

175  
00:13:03,666 --> 00:13:04,708  
Miles !

176  
00:13:07,916 --> 00:13:09,916  
Wingrave !

177  
00:13:41,250 --> 00:13:42,708  
Prends le lit du bas.

178  
00:13:44,166 --> 00:13:45,000  
Merci.

179  
00:13:55,833 --> 00:13:57,541  
- Content que tu n'aies rien.  
- Oui.

180



00:14:12,666 --> 00:14:13,750  
Pourquoi tu l'as fait ?

181

00:14:15,416 --> 00:14:16,250  
Faire quoi ?

182

00:14:17,041 --> 00:14:18,041  
Pourquoi sauter ?

183

00:14:20,458 --> 00:14:22,166  
Je cherche la bonne clé.

184

00:14:22,666 --> 00:14:23,666  
Quoi ?

185

00:14:24,958 --> 00:14:26,041  
Je n'ai pas sauté.

186

00:14:26,666 --> 00:14:27,500  
Je suis tombé.

187

00:14:28,625 --> 00:14:30,500  
- Je t'ai vu.  
- Je suis tombé.

188

00:14:33,083 --> 00:14:34,041  
Si tu as...

189

00:14:35,166 --> 00:14:36,541  
besoin d'un truc,

190

00:14:36,916 --> 00:14:38,750  
je suis là pour toi.

191

00:14:45,791 --> 00:14:46,666  
Bonne nuit.

192

00:14:59,916 --> 00:15:00,833  
Père Stack !

193

00:15:00,916 --> 00:15:02,041

Qu'y a-t-il, M. Banks ?

194

00:15:07,083 --> 00:15:10,916  
Battez-vous ! Battez-vous !

195

00:15:17,833 --> 00:15:19,041  
Arrêtez !

196

00:15:19,541 --> 00:15:20,458  
Arrêtez !

197

00:15:21,083 --> 00:15:21,916  
Wingrave !

198

00:15:24,750 --> 00:15:25,583  
Hooper !

199

00:15:26,250 --> 00:15:27,083  
Hooper !

200

00:15:29,375 --> 00:15:30,208  
Hooper !

201

00:15:31,166 --> 00:15:32,000  
Présent.

202

00:15:32,416 --> 00:15:34,291  
- Ça va ? Vous respirez ?  
- Oui.

203

00:15:34,375 --> 00:15:35,916  
Je vais vous aider.

204

00:15:36,333 --> 00:15:37,166  
Dieu merci.

205

00:15:37,583 --> 00:15:39,375  
Desserrez votre cravate.

206

00:15:39,458 --> 00:15:40,291  
Voilà.

207

00:15:40,625 --> 00:15:42,541  
Allez, tout le monde en classe.

208

00:15:42,625 --> 00:15:43,583  
Allez.

209

00:15:46,666 --> 00:15:48,166  
Tu as commencé ?

210

00:15:49,250 --> 00:15:50,833  
T'avait-il fait du tort ?

211

00:15:52,333 --> 00:15:53,750  
Il t'a dit quelque chose ?

212

00:15:54,000 --> 00:15:55,291  
Pour te provoquer ?

213

00:15:57,958 --> 00:15:59,875  
Écoute, Miles...

214

00:16:00,375 --> 00:16:03,166  
Je veux t'aider,  
mais j'ai besoin de ton aide

215

00:16:03,250 --> 00:16:04,333  
pour comprendre.

216

00:16:04,791 --> 00:16:07,083  
Moi et les parents de Hooper.

217

00:16:07,791 --> 00:16:09,458  
Tu risques un renvoi.

218

00:16:09,833 --> 00:16:12,041  
Et le proviseur voudra les apaiser.

219

00:16:12,500 --> 00:16:13,333  
Mais...

220

00:16:14,041 --> 00:16:15,625  
j'ai pris les devants.

221

00:16:15,708 --> 00:16:17,916  
Le proviseur et moi avons déjà parlé,

222

00:16:19,250 --> 00:16:23,916  
et j'ai dit clairement que  
ton bien-être est ma responsabilité,

223

00:16:24,291 --> 00:16:25,166  
et priorité..

224

00:16:26,000 --> 00:16:26,875  
désormais.

225

00:16:28,916 --> 00:16:29,833  
Mais, Wingrave..

226

00:16:31,000 --> 00:16:32,250  
ce n'est pas bien.

227

00:16:35,041 --> 00:16:37,250  
Je comprends ce que tu traverses.

228

00:16:37,791 --> 00:16:39,916  
Ou peut-être pas.

229

00:16:40,375 --> 00:16:41,583  
Peut-être pas..

230

00:16:42,416 --> 00:16:43,458  
alors dis-moi.

231

00:16:44,625 --> 00:16:45,666  
Sois mon prof.

232

00:16:48,416 --> 00:16:50,541  
On fait tous des choses horribles.

233

00:16:51,416 --> 00:16:54,500  
C'est normal.  
C'est en nous, depuis le début.

234  
00:16:56,083 --> 00:16:58,208  
Mais c'est ce sentiment de remords,

235  
00:16:58,541 --> 00:16:59,916  
de culpabilité,

236  
00:17:00,125 --> 00:17:01,791  
de terrible culpabilité,

237  
00:17:02,083 --> 00:17:03,916  
qui brûle dans la poitrine..

238  
00:17:04,333 --> 00:17:07,208  
C'est ce qui nous distingue  
aux yeux de Dieu.

239  
00:17:09,250 --> 00:17:10,791  
Personne n'est irréprochable.

240  
00:17:11,541 --> 00:17:15,916  
Sauf l'âme qui n'est pas encore conçue  
et les animaux.

241  
00:17:17,750 --> 00:17:18,875  
Comme Pidge.

242  
00:17:21,250 --> 00:17:22,750  
Ce sont les seuls innocents.

243  
00:17:24,625 --> 00:17:26,208  
Ce n'était pas juste, pas vrai ?

244  
00:17:27,250 --> 00:17:28,083  
Quoi donc ?

245  
00:17:28,916 --> 00:17:30,791  
Ce que Jésus a fait aux cochons.

246

00:17:31,416 --> 00:17:32,916  
Dans l'histoire du démon.

247

00:17:33,958 --> 00:17:34,791  
Peut-être pas.

248

00:17:35,583 --> 00:17:37,750  
Les voies du Seigneur sont impénétrables.

249

00:17:38,000 --> 00:17:39,750  
Un cliché, je sais, mais...

250

00:17:41,125 --> 00:17:41,958  
c'est vrai.

251

00:17:42,708 --> 00:17:45,500  
Et la mort est un sujet de deuil,

252

00:17:45,916 --> 00:17:46,750  
pas de peur.

253

00:17:47,791 --> 00:17:49,500  
Et tu as dû faire face à la mort...

254

00:17:50,500 --> 00:17:52,750  
bien plus qu'aucun autre enfant  
de ton âge.

255

00:17:53,958 --> 00:17:54,791  
Bien plus.

256

00:17:59,833 --> 00:18:01,500  
Ils sont mieux là où ils sont.

257

00:18:03,125 --> 00:18:04,625  
Je ne sais pas tout, mais...

258

00:18:05,625 --> 00:18:06,750  
je le sais.

259

00:18:07,708 --> 00:18:09,083  
Ils sont mieux où ils sont.

260

00:18:12,833 --> 00:18:14,125  
Ils ne reviendront pas.

261

00:18:17,250 --> 00:18:18,375  
Je crains que non.

262

00:18:21,125 --> 00:18:22,291  
Ce n'est pas juste.

263

00:18:23,333 --> 00:18:24,791  
Non.

264

00:18:28,333 --> 00:18:30,500  
Pourquoi les méchants reviennent,

265

00:18:31,291 --> 00:18:32,125  
mais pas eux ?

266

00:20:08,291 --> 00:20:09,791  
Monsieur Wingrave...

267

00:20:10,750 --> 00:20:12,750  
avez-vous quelque chose à dire ?

268

00:20:14,000 --> 00:20:14,875  
Rien du tout ?

269

00:20:18,041 --> 00:20:21,166  
J'ai envie de vous renvoyer, jeune homme.

270

00:20:21,833 --> 00:20:23,291  
Mais Père Stack...

271

00:20:24,291 --> 00:20:26,000  
Père, je vous laisse parler.

272

00:20:29,083 --> 00:20:30,041  
Wingrave...

273

00:20:30,708 --> 00:20:31,583  
Miles.

274

00:20:32,625 --> 00:20:35,583  
Ce que tu as fait  
ne peut pas être minimisé..

275

00:20:36,208 --> 00:20:39,916  
On ne peut l'éviter en n'en parlant pas  
ou en te renvoyant chez toi.

276

00:20:41,250 --> 00:20:42,208  
Ça va te suivre.

277

00:20:43,541 --> 00:20:44,666  
Tu comprends ?

278

00:20:45,083 --> 00:20:45,916  
Ça reste.

279

00:20:47,166 --> 00:20:49,916  
Mais faire preuve de remords

280

00:20:50,416 --> 00:20:52,000  
ne suffira pas.

281

00:20:52,083 --> 00:20:54,541  
Je ne vais pas te mentir,  
mais c'est le premier pas

282

00:20:54,625 --> 00:20:57,458  
vers l'absolution.

283

00:20:59,125 --> 00:21:00,083  
Vers la grâce.

284

00:21:01,000 --> 00:21:04,416  
- Je sais ce que tu traverses.  
- Ne soyez pas désolé pour moi.

285



00:21:04,833 --> 00:21:06,083  
Tes parents...

286

00:21:06,458 --> 00:21:07,458  
et ta fille au pair.

287

00:21:07,541 --> 00:21:10,250  
- C'est dur à comprendre.  
- Arrêtez.

288

00:21:10,333 --> 00:21:13,125  
Et le poids de tout ça  
pourrait amener quelqu'un

289

00:21:13,250 --> 00:21:15,833  
à faire des choses horribles,  
même sans le vouloir.

290

00:21:16,291 --> 00:21:17,250  
Ça pourrait pousser

291

00:21:17,333 --> 00:21:20,875  
- et conduire quelqu'un à...  
- On n'est pas contraints.

292

00:21:21,375 --> 00:21:22,958  
Ce que notre aumônier dit,

293

00:21:23,041 --> 00:21:26,916  
c'est que nous allons commencer  
par des excuses et partir de là.

294

00:21:27,625 --> 00:21:30,833  
Il a raison sur votre situation,

295

00:21:32,083 --> 00:21:35,458  
mais j'attends vos excuses.

296

00:21:36,041 --> 00:21:38,291  
Bon sang, c'est le minimum.

297

00:21:41,958 --> 00:21:43,000

Parlez !

298

00:21:44,750 --> 00:21:48,083  
Cet animal est mort à cause de vous.

299

00:21:50,166 --> 00:21:51,458  
Mais il n'a pas disparu.

300

00:21:52,291 --> 00:21:53,291  
Qu'avez-vous dit ?

301

00:21:55,750 --> 00:21:56,666  
Je suis désolé.

302

00:21:57,125 --> 00:21:58,333  
Je le sais, Miles.

303

00:21:59,083 --> 00:22:00,833  
Je le sais, et je sais aussi...

304

00:22:01,333 --> 00:22:03,916  
- qu'ensemble...  
- Désolé de n'avoir pas fait pire.

305

00:22:05,083 --> 00:22:09,375  
Lui couper la tête, étaler les entrailles  
ou le brûler.

306

00:22:10,791 --> 00:22:12,666  
Désolé de n'avoir pas fait pire.

307

00:22:16,041 --> 00:22:17,041  
Très bien.

308

00:22:18,833 --> 00:22:21,500  
Appelez l'oncle de l'élève Wingrave.

309

00:22:26,666 --> 00:22:29,250  
BUREAU DU PROVISEUR

310

00:22:33,250 --> 00:22:34,291

Désolé, mon Père.

311

00:22:35,791 --> 00:22:36,625  
J'avais...

312

00:22:40,000 --> 00:22:41,500  
besoin de trouver votre clé.

313

00:22:43,500 --> 00:22:44,333  
C'est tout.

314

00:22:50,000 --> 00:22:54,083  
La raison du renvoi de Miles  
fut difficile à cerner.

315

00:22:54,541 --> 00:22:57,208  
Il fut renvoyé  
pour avoir causé une blessure,

316

00:22:58,041 --> 00:23:00,333  
un accident, un crime,

317

00:23:01,250 --> 00:23:02,125  
une bagarre,

318

00:23:02,625 --> 00:23:03,708  
et, enfin,

319

00:23:04,541 --> 00:23:05,500  
un affront.

320

00:23:06,250 --> 00:23:09,166  
Personne ne comprenait  
pourquoi il avait fait ça.

321

00:23:12,666 --> 00:23:14,416  
Seule la lettre de Flora,

322

00:23:14,583 --> 00:23:17,250  
reçue à son arrivée,  
oubliée dans le dortoir,

323  
00:23:17,791 --> 00:23:19,500  
offrit une raison

324  
00:23:20,291 --> 00:23:24,458  
pour laquelle il avait tant essayé  
de se faire renvoyer chez lui.

325  
00:23:24,541 --> 00:23:26,500  
RENTRE À LA MAISON

326  
00:23:26,958 --> 00:23:28,041  
"Rentre à la maison."

327  
00:23:54,333 --> 00:23:55,166  
J'ai terminé.

328  
00:23:56,208 --> 00:23:58,083  
D'accord, j'arrive.

329  
00:23:59,375 --> 00:24:02,125  
- Elles vont rentrer chez elles ?  
- Plus tard.

330  
00:24:03,791 --> 00:24:04,625  
D'accord.

331  
00:24:24,708 --> 00:24:26,250  
Tout beau, tout propre.

332  
00:24:27,041 --> 00:24:29,250  
- Tu as dû apprendre ça...  
- À l'école.

333  
00:24:29,708 --> 00:24:32,083  
Du travail de pro.

334  
00:24:33,958 --> 00:24:35,916  
Si tu apprenais à ta sœur  
à faire pareil ?

335  
00:24:36,375 --> 00:24:37,708

Elle trouvera ça splendide.

336

00:24:38,500 --> 00:24:40,666

- Mais...

- Parfaitement splendide.

337

00:24:55,833 --> 00:24:57,000

Vous faites quoi ?

338

00:24:57,416 --> 00:24:59,166

Hannah a un jour de congé.

339

00:24:59,458 --> 00:25:01,791

- Les enfants me remplacent.

- C'est ça.

340

00:25:04,250 --> 00:25:05,083

Vraiment ?

341

00:25:08,333 --> 00:25:09,166

Super.

342

00:25:10,125 --> 00:25:11,250

Ils s'en sortent ?

343

00:25:12,041 --> 00:25:12,958

Très bien.

344

00:25:14,708 --> 00:25:15,958

Je pourrais m'y habituer.

345

00:25:16,041 --> 00:25:20,166

Moi, je me sens paresseuse.

Une vraie fainéante.

346

00:25:20,875 --> 00:25:21,958

Allez, avoue.

347

00:25:22,041 --> 00:25:24,708

- Tu adores cette petite pause.

- Oui, je suppose.

348

00:25:25,291 --> 00:25:27,791  
Mais je n'aime pas les voir punis.

349

00:25:28,250 --> 00:25:30,291  
Ce ne sont pas les premiers  
à salir la maison.

350

00:25:30,375 --> 00:25:31,500  
Tu le sais bien.

351

00:25:31,583 --> 00:25:35,583  
Quand je te vois marcher vers la maison,  
ma main s'approche de la serpillière.

352

00:25:37,041 --> 00:25:37,875  
D'abord...

353

00:25:38,541 --> 00:25:41,416  
je m'essuie toujours les pieds.  
Et tu oublies...

354

00:25:42,250 --> 00:25:43,958  
qu'ils l'ont enfermée dans un placard.

355

00:25:44,041 --> 00:25:46,041  
Ce n'est pas leur faute.

356

00:25:46,541 --> 00:25:48,916  
Après ce qu'ils ont vécu,  
ça se comprend.

357

00:25:49,500 --> 00:25:50,958  
Ne les excuse pas sans cesse.

358

00:25:51,458 --> 00:25:54,666  
Tu nettoies après eux,  
Owen les nourrit, Rebecca...

359

00:25:57,041 --> 00:25:58,166  
Rebecca les dorlotait.

360

00:25:59,375 --> 00:26:00,250  
Mais elle...

361

00:26:00,916 --> 00:26:03,375  
- Elle les fait travailler dur.  
- Allez.

362

00:26:03,458 --> 00:26:04,291  
Quoi ?

363

00:26:04,416 --> 00:26:05,791  
Ça marche.

364

00:26:05,916 --> 00:26:07,208  
Ça a marché sur moi.

365

00:26:07,541 --> 00:26:09,875  
Regarde-moi.  
Je suis rentrée dans le droit chemin.

366

00:26:11,375 --> 00:26:13,250  
Dieu merci. Tu es génial.

367

00:26:14,375 --> 00:26:15,416  
- Merci.  
- Hannah ?

368

00:26:16,541 --> 00:26:17,875  
- Un gin-tonic ?  
- Non.

369

00:26:17,958 --> 00:26:19,625  
Non, merci. Pas pour moi.

370

00:26:19,958 --> 00:26:21,750  
Le gin est une boisson triste.

371

00:26:24,416 --> 00:26:25,416  
Alors, Owen...

372

00:26:26,083 --> 00:26:27,500  
que penses-tu de la nouvelle ?

373

00:26:27,583 --&gt; 00:26:29,000

- Arrête ça.

- Quoi ?

374

00:26:29,083 --&gt; 00:26:30,583

C'est par charité chrétienne.

375

00:26:30,750 --&gt; 00:26:31,583

Bon, d'accord.

376

00:26:32,000 --&gt; 00:26:33,750

Sur une échelle de zéro à Américaine,

377

00:26:33,833 --&gt; 00:26:35,000

tu lui mets combien ?

378

00:26:35,708 --&gt; 00:26:36,708

Américaine.

379

00:26:39,458 --&gt; 00:26:40,416

On est fixés.

380

00:26:41,250 --&gt; 00:26:43,041

Elle est peut-être trop jolie.

381

00:26:43,750 --&gt; 00:26:45,375

Tu la trouves jolie, Owen ?

382

00:26:45,583 --&gt; 00:26:46,416

Jamie !

383

00:26:47,875 --&gt; 00:26:48,916

Regarde-le !

384

00:26:49,000 --&gt; 00:26:50,166

Il est paralysé.

385

00:26:50,500 --&gt; 00:26:51,500

Il est sans voix.



386

00:26:52,416 --> 00:26:54,666  
Bly n'est pas un lieu de romance.

387

00:26:55,416 --> 00:26:57,166  
- On rigole.  
- Je sais.

388

00:26:57,250 --> 00:26:58,916  
Ça commence comme ça et...

389

00:27:00,208 --> 00:27:02,500  
Ne t'inquiète pas.  
Je n'ai d'yeux que pour toi.

390

00:27:03,583 --> 00:27:04,958  
Amusez-vous bien.

391

00:27:08,625 --> 00:27:09,791  
J'ai failli oublier.

392

00:27:10,333 --> 00:27:12,166  
Il y a une fissure dans la cuisine.

393

00:27:12,250 --> 00:27:14,208  
Tu peux venir la voir plus tard ?

394

00:27:14,416 --> 00:27:15,250  
Où exactement ?

395

00:27:15,458 --> 00:27:18,541  
Près du poêle, vers le plafond.  
Impossible de la rater.

396

00:27:19,125 --> 00:27:20,208  
Je regarderai ça.

397

00:27:21,291 --> 00:27:22,958  
Beau travail ! Continuez !

398

00:27:31,416 --> 00:27:33,583  
Flora, tu as nettoyé !

399  
00:27:33,666 --> 00:27:35,000  
C'est gentil.

400  
00:27:35,916 --> 00:27:36,750  
De rien.

401  
00:27:37,291 --> 00:27:40,583  
J'ai mis vos affaires dans l'armoire  
et la commode.

402  
00:27:48,166 --> 00:27:49,291  
Vous êtes fâchée ?

403  
00:27:58,625 --> 00:28:00,166  
Et j'ai trouvé ça.

404  
00:28:00,291 --> 00:28:02,791  
Je ne les ai pas cassées. Promis.

405  
00:28:04,041 --> 00:28:06,083  
- Elles étaient comme ça.  
- C'est bon.

406  
00:28:06,958 --> 00:28:07,833  
Pas grave.

407  
00:28:19,958 --> 00:28:21,208  
Excuse-moi un instant.

408  
00:28:44,500 --> 00:28:45,375  
Ça va ?

409  
00:28:53,458 --> 00:28:54,291  
Les enfants.

410  
00:28:54,916 --> 00:28:55,875  
Ils sont usants.

411  
00:28:56,833 --> 00:28:57,666  
Oui.

412  
00:28:59,500 --> 00:29:01,125  
Les gens en général.

413  
00:29:01,541 --> 00:29:02,375  
Tous.

414  
00:29:02,791 --> 00:29:04,166  
Je préfère les plantes.

415  
00:29:04,916 --> 00:29:06,291  
Elles sont faciles à vivre.

416  
00:29:07,625 --> 00:29:09,208  
Et si une me déplaît,

417  
00:29:09,291 --> 00:29:12,291  
si elle me regarde de travers,  
je peux toujours...

418  
00:29:12,958 --> 00:29:13,791  
vous voyez...

419  
00:29:18,166 --> 00:29:20,750  
Donc, si vous voulez  
des conseils d'éducation, je...

420  
00:29:22,500 --> 00:29:23,708  
commencerais par là.

421  
00:29:25,083 --> 00:29:25,916  
Et voilà.

422  
00:29:27,166 --> 00:29:28,500  
C'est pas si terrible.

423  
00:29:29,875 --> 00:29:30,708  
Non.

424  
00:29:30,833 --> 00:29:34,625  
Je pleure

trois, quatre fois par jour, ici.

425

00:29:35,625 --> 00:29:37,500  
Cinq, si je suis honnête.

426

00:29:38,000 --> 00:29:40,500  
Avec quoi croyez-vous  
que j'arrose toutes ces plantes ?

427

00:29:41,041 --> 00:29:44,750  
Avec mon puits infini  
de grosses larmes inconsolables.

428

00:29:45,083 --> 00:29:45,916  
Voilà comment.

429

00:29:46,833 --> 00:29:48,666  
J'ai eu le poste ainsi.

430

00:29:50,625 --> 00:29:51,750  
Vous assurez.

431

00:29:55,833 --> 00:29:56,791  
Vraiment.

432

00:29:58,333 --> 00:29:59,166  
Merci.

433

00:29:59,708 --> 00:30:00,541  
De rien.

434

00:30:02,791 --> 00:30:03,625  
Bien.

435

00:30:04,083 --> 00:30:05,250  
À plus tard.

436

00:30:05,833 --> 00:30:06,791  
Allez, Mary Poppins.

437

00:30:35,166 --> 00:30:36,250

Où vas-tu ?

438

00:30:37,958 --> 00:30:40,916  
Je retourne au jardin  
pour finir les mauvaises herbes.

439

00:30:41,000 --> 00:30:42,958  
Tu essaies de gagner  
des bons points ?

440

00:30:44,375 --> 00:30:46,500  
Bon après-midi, Jamie chérie.

441

00:30:51,125 --> 00:30:51,958  
Chérie ?

442

00:31:27,500 --> 00:31:30,541  
Pas trop, ou elle viendra t'arrêter.

443

00:31:30,750 --> 00:31:31,666  
Qui ça ?

444

00:31:31,875 --> 00:31:32,916  
La police du goût.

445

00:31:33,125 --> 00:31:34,416  
Pour excès de sel.

446

00:31:36,041 --> 00:31:37,250  
Au secours.

447

00:31:37,416 --> 00:31:40,083  
Tu es charmant, Owen.  
Alors pourquoi parler ?

448

00:31:40,916 --> 00:31:41,750  
Miss Clayton ?

449

00:31:42,916 --> 00:31:44,041  
Je peux vous parler ?

450

00:31:45,083 --> 00:31:46,083  
Oui, bien sûr.

451  
00:31:46,875 --> 00:31:47,833  
En privé.

452  
00:31:54,208 --> 00:31:55,333  
On va y arriver ?

453  
00:31:55,750 --> 00:31:56,583  
Oui.

454  
00:31:58,708 --> 00:32:00,208  
Résidence Wingrave.

455  
00:32:01,833 --> 00:32:03,375  
Allô ?

456  
00:32:10,166 --> 00:32:11,000  
Allô ?

457  
00:32:19,375 --> 00:32:20,208  
Alors ?

458  
00:32:20,666 --> 00:32:21,958  
J'aimerais m'excuser.

459  
00:32:23,625 --> 00:32:24,458  
Pour tout.

460  
00:32:24,666 --> 00:32:27,875  
Pour vous avoir enfermée,  
pour le bazar dans le couloir.

461  
00:32:28,375 --> 00:32:29,208  
Tout.

462  
00:32:29,541 --> 00:32:32,041  
Mais surtout  
pour mon comportement puérile.

463

00:32:32,625 --> 00:32:34,958  
Avec Flora, je m'oublie parfois.

464  
00:32:42,041 --> 00:32:43,125  
C'est...

465  
00:32:49,708 --> 00:32:52,250  
Je pense que Miss Jessel manque beaucoup  
à Flora.

466  
00:32:52,750 --> 00:32:55,833  
On joue à des petits jeux  
pour l'empêcher d'être triste.

467  
00:32:56,750 --> 00:32:58,083  
C'est épuisant...

468  
00:32:59,708 --> 00:33:00,958  
de s'occuper d'enfants.

469  
00:33:16,541 --> 00:33:17,458  
Petit con.

470  
00:33:17,833 --> 00:33:18,666  
Attendez.

471  
00:33:19,750 --> 00:33:21,375  
Quel petit con.

472  
00:33:21,458 --> 00:33:22,750  
Ce n'est qu'un gamin.

473  
00:33:23,208 --> 00:33:24,166  
Je vais le tuer.

474  
00:33:24,458 --> 00:33:27,166  
- Je le jure...  
- Non. C'est juste des fleurs.

475  
00:33:27,541 --> 00:33:29,041  
Bien sûr. Tout va bien.

476

00:33:29,375 --> 00:33:30,958  
Il a coupé quelques fleurs.

477

00:33:31,041 --> 00:33:33,708  
- Où est le problème ?  
- Elles n'étaient pas prêtes.

478

00:33:39,125 --> 00:33:40,041  
Écoutez, je...

479

00:33:40,916 --> 00:33:42,916  
J'ai mes habitudes et je n'aime pas

480

00:33:43,000 --> 00:33:45,291  
- qu'on touche à mon jardin.  
- Vous avez raison.

481

00:33:46,333 --> 00:33:47,166  
C'est vrai.

482

00:33:49,916 --> 00:33:50,875  
Je vais lui parler.

483

00:33:53,500 --> 00:33:54,333  
D'accord.

484

00:33:57,916 --> 00:34:01,583  
Revenons au moment  
où vous aviez l'air folle

485

00:34:01,666 --> 00:34:03,083  
et que je vous calmais, OK ?

486

00:34:10,833 --> 00:34:12,250  
Dix minutes, OK ?

487

00:34:12,333 --> 00:34:15,625  
Lavez vos dents, vos mains,  
et en pyjamas !

488

00:34:16,375 --> 00:34:17,208



Ça a été ?

489

00:34:17,500 --> 00:34:18,333  
Très bien.

490

00:34:18,916 --> 00:34:19,750  
J'ai...

491

00:34:20,416 --> 00:34:23,541  
une petite surprise pour les enfants,

492

00:34:23,625 --> 00:34:25,000  
si vous voulez participer.

493

00:34:26,000 --> 00:34:26,833  
Ah...

494

00:34:28,000 --> 00:34:29,250  
impossible.

495

00:34:29,416 --> 00:34:30,791  
- Ça va ?  
- Oui.

496

00:34:30,875 --> 00:34:32,875  
Je ne dors pas très bien.

497

00:34:32,958 --> 00:34:34,708  
Je crois que je vais me coucher.

498

00:34:34,791 --> 00:34:36,166  
- Bien.  
- Bonne nuit, ma chère.

499

00:34:36,250 --> 00:34:37,458  
- Bonne nuit.  
- Bonne nuit.

500

00:34:38,916 --> 00:34:40,958  
Mettez-vous en rang.

501

00:34:45,833 --> 00:34:48,000  
Les pyjamas semblent aller.

502

00:34:49,583 --> 00:34:50,708  
Voyons vos mains.

503

00:34:52,500 --> 00:34:54,250  
Bien.

504

00:34:54,625 --> 00:34:56,250  
Bien. Les dents.

505

00:35:04,041 --> 00:35:05,250  
C'est si bien...

506

00:35:06,000 --> 00:35:07,208  
que j'accepte

507

00:35:08,708 --> 00:35:09,958  
de jouer avec vous.

508

00:35:12,125 --> 00:35:13,166  
N'importe quel jeu.

509

00:35:13,541 --> 00:35:16,916  
On sera bientôt de retour  
dans notre lit, pas vrai ?

510

00:35:17,458 --> 00:35:19,458  
On ne peut pas s'absenter trop tard.

511

00:35:19,875 --> 00:35:20,708  
D'accord.

512

00:35:25,625 --> 00:35:26,625  
Cache-cache !

513

00:35:26,958 --> 00:35:29,291  
D'accord, c'est parti.

514

00:35:29,750 --> 00:35:31,958

- Ça te va, Miles ?  
- S'il te plaît ?

515

00:35:39,583 --> 00:35:43,583  
Dix, neuf, huit...

516

00:35:44,500 --> 00:35:47,083  
sept, six...

517

00:35:47,833 --> 00:35:50,500  
cinq, quatre...

518

00:35:51,041 --> 00:35:51,916  
trois...

519

00:35:52,333 --> 00:35:55,000  
deux, un.

520

00:35:55,125 --> 00:35:56,791  
Prêts ou pas, me voilà !

521

00:38:22,041 --> 00:38:23,791  
Vous n'êtes pas là ?

522

00:38:29,583 --> 00:38:31,541  
Cette aile est interdite.

523

00:38:33,166 --> 00:38:34,000  
D'accord ?

524

00:40:28,791 --> 00:40:30,666  
- Je vous tiens !  
- Miles !

525

00:40:30,750 --> 00:40:32,500  
- Je vous ai.  
- C'est à moi de chercher.

526

00:40:32,583 --> 00:40:34,583  
- et cette aile...  
- Je commence à compter,

527

00:40:34,666 --> 00:40:36,833  
et ce sera à vous de vous cacher.

528

00:40:37,958 --> 00:40:39,041  
Je vous trouverai.

529

00:40:39,125 --> 00:40:39,958  
Doucement !

530

00:40:40,833 --> 00:40:41,666  
Doucement !

531

00:40:45,875 --> 00:40:46,708  
Un !

532

00:40:47,041 --> 00:40:48,791  
Deux ! Trois !

533

00:40:49,333 --> 00:40:50,375  
- Quatre !  
- Miles !

534

00:40:50,583 --> 00:40:52,416  
- Cinq  
- Non, c'est fini !

535

00:40:52,791 --> 00:40:54,583  
- Sept ! Huit !  
- Miles !

536

00:40:55,125 --> 00:40:56,041  
Neuf !

537

00:40:58,166 --> 00:40:59,000  
Miles.

538

00:41:01,791 --> 00:41:03,041  
Flora !

539

00:41:07,583 --> 00:41:09,416  
Sortez de votre cachette !

540  
00:41:18,833 --> 00:41:19,666  
Hé.

541  
00:41:33,250 --> 00:41:34,125  
Merde.

542  
00:42:16,541 --> 00:42:18,000  
Je vais appeler la police.

543  
00:42:18,541 --> 00:42:19,500  
Je...

544  
00:42:19,583 --> 00:42:21,708  
Je vais appeler la police !

545  
00:42:24,500 --> 00:42:25,375  
Dani.

546  
00:42:28,708 --> 00:42:30,375  
Je ne me sens pas très bien.

547  
00:42:39,208 --> 00:42:40,458  
- Mon Dieu.  
- Je l'ai vu.

548  
00:42:40,791 --> 00:42:41,916  
Je le jure.

549  
00:42:42,000 --> 00:42:42,875  
À la fenêtre.

550  
00:42:42,958 --> 00:42:44,916  
Le même type qu'hier.

551  
00:42:45,000 --> 00:42:46,208  
Je ferme les portes.

552  
00:42:50,875 --> 00:42:53,625  
C'est bon ! Tu vas bien !  
Il est réveillé !

553  
00:42:55,500 --> 00:42:57,583  
- Dieu merci.  
- Il est réveillé.

554  
00:42:57,666 --> 00:42:58,916  
- Ouf.  
- Il est réveillé.

555  
00:42:59,458 --> 00:43:00,416  
Il est réveillé.

**N** SERIES  
THE  
**HAUNTING**  
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.